MAC Books มักการอ่าน

MODERN ACADEMIC CENTER

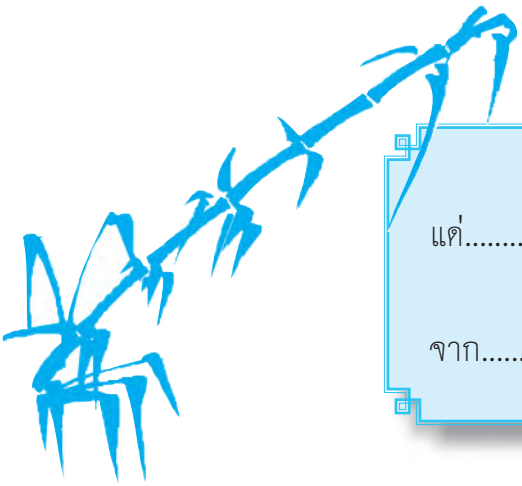
วาทะอมตะของนักปราชญ์จีน ปรัชญาสำหรับการดำรงชีวิต

Wang Weimin แปลและเรียบเรียง
วิไลลักษณ์ บุญเดลือบ แต่งคำประพันธ์

MACEDUCATION

วาทะอมตะของนักปราชญ์จีน
ปรัชญาสำหรับการดำรงชีวิต

Wang Weimin แปลและเรียบเรียง
วิไลลักษณ์ บุญเคลือบ แต่งคำประพันธ์



ขอมอบให้

แด่.....

จาก.....

วาทะอมตะของนักปราชญ์จีน
ปรัชญาสำหรับการดำรงชีวิต

MODERN ACADEMIC CENTER

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

Wang Weimin.

วาทะอมตะของนักปราชญ์จีน : ปรัชญาสำหรับการดำรงชีวิต. -- กรุงเทพฯ : แม็ค, 2549.

160 หน้า.

1. คำคม. I. วิไลลักษณ์ บุญเคลือบ. II. ชื่อเรื่อง.

808.882

ISBN : 974-412-001-0

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติ

บริษัทขอสงวนลิขสิทธิ์ ห้ามมิให้ผู้ใดนำส่วนหนึ่งส่วนใด หรือตอนหนึ่งตอนใด
ของเนื้อหา ภาพประกอบ และอื่นๆ ที่ปรากฏอยู่ในหนังสือเล่มนี้ไปทำการคัดลอก
โดยวิธีพิมพ์ดีด เรียงตัว อัดสำเนา ถ่ายฟิล์ม ถ่ายเอกสาร
พิมพ์โดยเครื่องจักร หรือวิธีการอื่นใดเพื่อนำไปแจก จำหน่าย

สงวนลิขสิทธิ์ : ธันวาคม 2549

ราคา 95 บาท

จัดจำหน่ายโดย **บริษัท สำนักพิมพ์แม็คจำกัด**

การสั่งซื้อ : ส่งธนาณัติสั่งจ่าย **ไปรษณีย์ลาดพร้าว** ในนาม **บริษัท สำนักพิมพ์แม็ค จำกัด**

9/99 อาคารแม็ค ซอยลาดพร้าว 38 ถนนลาดพร้าว แขวงจันทรเกษม เขตจตุจักร กรุงเทพฯ 10900

โทรศัพท์ 0-2938-2022-7 **โทรสาร** 0-2938-2028

พิมพ์ที่ หจก.พี.เอ็น.เค.การพิมพ์ **โทรศัพท์** 0-2812-1484

คำนิยม

โดย ศาสตราจารย์ ดร.ลิขิต ธีรเวคิน ราชบัณฑิต

สุภาษิต คำคมของนักคิด วาทะของนักปราชญ์ เป็นเสมือนน้ำทิพย์ที่ชโลมจิตใจ บางครั้งจะช่วยไขข้อกังขา บ่อยครั้งจะเป็นเสมือนดวงดาวส่องทางในวิถีชีวิต

หนังสือ วาทะอมตะของนักปราชญ์จีน : ปรัชญาสำหรับการดำรงชีวิต ของอาจารย์ Wang Weimin และอาจารย์วิไลลักษณ์ บุญเคลือบ เป็นการรวบรวมวาทะอันแหลมคมและลึกซึ้งของนักปราชญ์จีนมาให้อ่านเพื่อความรู้และประเทืองปัญญา ซึ่งจะเปิดโอกาสให้ผู้สนใจได้สัมผัสและเข้าถึงปรัชญาและปัญญาขั้นสูงของนักปราชญ์จีน ซึ่งมีความเป็นมาเป็นพัน ๆ ปี

ตัวอย่างของวาทะอมตะที่จะให้ข้อคิดและปัญญาแก่ผู้อ่าน เช่น

“คนโบราณเล่าเรียนเพื่อใฝ่หาความรู้ เสริมสร้างคุณธรรม คนยุคนี้เล่าเรียนเพื่อเป็นอาภรณ์ประดับกายให้ผู้อื่นยลโฉมภายนอก” ขงจื่อ

“บัณฑิตยามลำบากยากไร้ไม่ทิ้งคุณธรรม ถึงคราวเรืองอำนาจมิลืมศีลธรรม” เมิ่งจื่อ

“ต้นไม้สูงใหญ่ งอกจากพันธุ์เล็ก ศาลาเก้าชั้นสร้างจากพื้นดิน” เหลาจื่อ

คุณธรรมและศีลธรรมเป็นสิ่งซึ่งวิญญูชนจะขาดมิได้ เพราะความเป็นสัตว์ประเสริฐของมนุษย์อยู่ที่คุณสมบัติทั้งสองประการดังกล่าว

ผมขอชื่นชมผลงานชิ้นนี้และขอแนะนำว่าเป็นหนังสือที่มีคุณค่าที่จะมีไว้ในห้องหนังสือของทุกท่าน

ลิขิต ธีรเวคิน

1 ตุลาคม 2549

คำนิยม

โดย แคน สังคีต

ภาษาจีนคล้ายกับภาษาไทย มีลักษณะเป็นคำ ๆ ห้วนสั้นและแม่นยำ สื่อความหมายได้เร็วดั่งคมดาบ นักเขียนไทยเชื้อสายจีนเดินแถวประสบความสำเร็จในการนำเสนอเรื่องที่เขียนเป็นภาษาไทยตลอดมา

หัวแถวน่าจะเป็นเจ้าพระยาพระคลัง (หน) ผู้เป็นนายกองแปล *สามก๊ก* ออกมาเป็นสำนวนไทยจีน กล่าวกันว่า ชื่อที่ผู้แปลถอดออกมาให้คนไทยได้อ่านกัน เช่น เล่าปี่ ขงเบ้ง กวนอู เตียวหุย โจโฉ ซุนกวน และลิโป้ เป็นการออกเสียงแบบคนจีนฮกเกี้ยน

ม.ร.ว. คึกฤทธิ์ ปราโมช ผู้เขียน “*สี่แผ่นดิน*” ม.ร.ว. เสนีย์ ปราโมช ผู้เขียน “*ก๊อปตูเอง*” และชวน หลีกภัย เจ้าของ “*เย็นลมป่า*” ต่างก็มีเชื้อสายจีนฮกเกี้ยน

พระยาอนุมานราชธน (ย้ง) เจ้าตำรับสำนวนโรแมนติกไทยบาลี ใน *กามนิต* หลวงวิจิตรวาทการ (กิมเหลียง) สุกิจ นิมมานเหมินทร์ (คนแซ่หลี) และ ส. ศิวลักษณ์ (คนแซ่เซียว) ล้วนเขียนภาษาไทยได้เชี่ยวชาญ

พุทธทาสภิกขุ (เงื่อม) แต่งคำสอนทางศาสนา อ่านแล้วเข้าใจทันทีไม่ต้องแปล

ตลาดหนังสือเรื่องจีนในเมืองไทยไม่เคยอืดอาดล่าช้า แต่ว่องไวปานลมพัด และคมกริบเหมือนใบไผ่

วัง เหว่ยมิน คนจีนผู้เรียนรู้ศิลปศาสตร์จากมหาวิทยาลัยจงซาน นครกว่างโจว มณฑลกว่างตง และอาจารย์วิไลลักษณ์ บุญเคลือบ ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต จากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ได้บรรจงแปลและเรียบเรียง ***"วาทะอมตะของนักปราชญ์จีน : ปรัชญาสำหรับการดำรงชีวิต"*** ไว้อย่างทรงคุณค่า น่าอ่าน น่าจับจูบลูบคลำ อาจารย์วังเคยสอนปริญญาโทวิชาเกี่ยวกับการสื่อสารร่วมกับผม และผมเห็นว่า ท่านเชี่ยวชาญภาษาไทยไม่แพ้ภาษาจีน ถ้าท่านไม่ทำงานชิ้นนี้ ยากจะหาผู้อื่นทำ

จิตวิญญาณในการพูด การสอน และการเขียนของวัง เหว่ยมิน มาจากป่าไม้ สายน้ำ และขุนเขา ทางทิศเหนือของประเทศไทย

คำนำ

เมิ่งจื่อเคยสอนว่า “รากฐานของอาณาจักร คือ ชาติบ้านเมือง รากฐานของชาติบ้านเมือง คือ ครอบครัว และรากฐานของครอบครัว คือ อารยชน” ล้วนเป็นคำกล่าวที่เป็นความจริง หากสังคมใดสังคมหนึ่งคับคั่งไปด้วยอารยชนแล้วไซร้ สังคมนั้นย่อมกอปรด้วยสุจริตชน วิญญูชนผู้ประกอบสัมมาชีพชอบและเปี่ยมด้วยคุณธรรม ศีลธรรมอันดีงาม

คงมิอาจปฏิเสธได้ว่าปัจจัยสำคัญประการหนึ่งที่เกื้อหนุนให้อารยชนอยู่คู่กับสังคมได้อย่างยั่งยืน คือ ระบบการศึกษา ซึ่งมีบทบาทในการส่งเสริมให้เยาวชนเพียบพร้อมด้วยความรู้คู่คุณธรรม มีอุดมการณ์ที่แน่วแน่ และมีนิสัยใฝ่รู้อยู่เสมอ เพื่อที่จะได้เติบใหญ่เป็นกำลังสำคัญของชาติต่อไป ดังนั้นหากจะต้องใช้เวลาในการบ่มเพาะเยาวชนเหล่านี้นานเพียงใดก็ตาม ก็มิควรย่อท้อดังภาษิตจีนบทหนึ่งที่กล่าวว่า “การปลูกป่าใช้เวลาสิบปีเห็นผล การพัฒนาคุณภาพคนนั้นต้องใช้เวลาเป็นร้อยปี”

ปัจจุบันสภาพสังคมได้เปลี่ยนแปลงไปเป็นที่ประจักษ์กันแล้วว่า ประเทศชาติปราศจากความร่มเย็นเป็นสุข อันเนื่องมาจากจิตใจของผู้คนที่เสื่อมถอยลง เกิดค่านิยมบูชาคนมีเงินมากกว่า

ยกย่องคนดี จึงเป็นเหตุให้เกิดการเอารัดเอาเปรียบ แก่งแย่งแข่งขัน เพื่อกอบโกยผลประโยชน์ การให้ร้ายป้ายสี หักหลังกัน ตลอดจนคิดคดทรยศต่อชาติบ้านเมืองโดยมิได้มีความละอายใจ หรือแม้กระทั่งการมอมเมาให้ลุ่มหลงในอบายมุขโดยเห็นว่าเป็นเรื่องธรรมดา

สิ่งที่กล่าวมาข้างต้นเป็นสิ่งที่เกิดขึ้นจริงในสังคมยุคโลกาภิวัตน์ ซึ่งผู้เขียนคิดว่าส่วนหนึ่งน่าจะเกิดจากความล้มเหลวของระบบการศึกษาที่มิได้เน้นด้านจิตวิญญาณละทิ้งคุณธรรมที่บุคคลพึงมี จนเกิดปัญหาต่อประเทศชาติตามมาอย่างต่อเนื่อง บัดนี้น่าจะถึงเวลาแล้วที่ทุกคนควรส่งเสริมให้เยาวชนหันมาสนใจอาหารแห่งจิตวิญญาณพัฒนาสมอง เสริมสร้างพลังสติปัญญาด้วยการอ่านหนังสือ “วาทะอมตะของนักปราชญ์จีน : ปรัชญาสำหรับการดำรงชีวิต” เพื่อเตือนสติให้ประพฤติตนเป็นคนดีและอยู่ในกรอบของศีลธรรมอันดีงามต่อไป

หนังสือเล่มนี้ผู้เขียนตั้งใจรวบรวมข้อคิด คำสอน ของนักปราชญ์จีนในหลายยุคหลายสมัยที่หาอ่านได้ยากและยังคงเป็นวาทะอมตะที่สามารถนำมาใช้ในการครองชีวิตอย่างมีคุณค่า นอกจากนี้ผู้เขียนยังได้นำข้อคิด คำสอนเหล่านั้นมาแต่งเป็นกลอนสุภาพ เพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจและจดจำได้ง่าย อีกทั้งยังสอดแทรกประวัติของนักปราชญ์จีนทุกท่านเพื่อให้ผู้อ่านได้รู้จักมากยิ่งขึ้น

ผู้เขียนหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือเล่มนี้จะเกิดประโยชน์ต่อผู้อ่านที่จะช่วยเติมเต็มจิตวิญญาณ และเป็นอาหารสมองให้ผู้อ่านหันกลับมาพัฒนาตน อันจะส่งผลดีต่อสังคมและประเทศชาติให้พลิกฟื้นจากวิกฤติการณ์ทั้งปวงกลับมาเจริญรุ่งเรืองและสงบร่มเย็นใต้ร่มพระบรมโพธิสมภารของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวสืบไป

Wang Weimin

วิไลลักษณ์ บุญเคลือบ

สารบัญ

	หน้า
คำสอนของท่านเหลาจื่อ	12
คำสอนของท่านขงจื่อ	16
คำสอนของท่านเมิ่งจื่อ	62
กลอนของชวีหยวน	82
ชักชวนเรียนโดยสวุนจื่อ	86
กลอนของหาญเฟยจื่อ	90
บทกลอนจากหนังสือ “คัมภีร์หลี่จี้”	94
ลำนำเพลงยาว ...สำนักกองดุริยางค์ แห่งราชวงศ์ฮั่น	98
ลำนำเพลงสั้น ของโจโฉ	102
กลอนของเถาเยี่ยนหมิง	110
พระราชนิพนธ์ของถังไท่จงหลี่ซื่อหมิน	114
กลอนของหาญยู่	120
กลอนของต่งฉีชาง	124

กลอนของกู้เซี่ยนเฉิง 128

คำปณิธานจาก ดร. ซุนยัดเซ็น 132

วาทะของต่ง ปีหวู่ 136

วาทะของประธานเหมาเจ๋อตุง 140

กลอนของอ้ายชิง 148

ประวัติผู้เขียน 157

老子

千里之行，始于足下

合抱之木，
生于毫末；
九层之台，
起于垒土。
千里之行，
始于足下。

老子：《道德经》

ทางไกลพันลี้ เริ่มจากก้าวแรก

ต้นไม้สูงใหญ่
งอกจากพันธุ์เล็ก
ศาลาเก้าชั้น
สร้างจากพื้นดิน
ทางไกลพันลี้
เริ่มจากก้าวแรก

(คำสอนของท่านเหลาจื่อ)

เหลาจื่อ (ก่อน ค.ศ.580 – ก่อน ค.ศ.500) แซ่หลี่ ชื่อ เอ่อร์ ชื่อรอง คือ เหลาตาน เป็นนักคิดและนักปรัชญา สมัยชุนชิวจั้นกั๋ว ของจีน เป็นผู้ก่อตั้งสำนักลัทธิเต๋า เหลาจื่อเป็นคนอาณาจักรฉู่ เคยดำรงตำแหน่งขุนนางที่ดูแลงานจัดเก็บหนังสือประวัติศาสตร์ของราชวงศ์โจว